

Jahresbericht der Museen Burg Wisseem 2023



Vorwort

Im Jahr 2023 waren die Museen der Burg Wissem erneut national und international „unterwegs“. Ausleihen von Originalillustrationen und Büchern des Bilderbuchmuseums erreichten Berlin, Oberhausen, München oder Dresden. Leihgaben aus Städten wie Berlin, Hamburg und Frankfurt oder aus Ländern wie Belgien, Spanien, Portugal, Peru, Schweden, Norwegen oder der Ukraine wurden in die Burg Wissem geliefert.

Der Projektchor „Hunzekoor“ aus den Niederlanden kam im Februar 2023 ins Museum für Stadt- und Industriegeschichte Troisdorf, kurz MUSIT, und übergab dem Museumsteam ein außergewöhnliches Schächtelchen mit Inhalt: ein Vexierspiel (Geduldsspiel) des Troisdorfer Unternehmers Albert Sawinsky, das anlässlich der 1926 in Düsseldorf initiierten GeSoLei, einer großen Messe für Gesundheitspflege, soziale Fürsorge und Leibesübungen, hergestellt worden war.



Zu Besuch in der Burg erschienen am 30. September 2023 ebenfalls nahezu 400 Vietnamesen, die die Ausstellung im MUSIT „Man muss etwas tun. Rupert Neudeck und die radikale Humanität“ zum Anlass nahmen, ein nationales und internationales Treffen zu Ehren von Rupert Neudeck zu organisieren und durchzuführen. Mit Ausstellungen rund um das Tun von Rupert Neudeck und seinen Organisationen wie „Cap Anamur“ oder den „Grünhelmen“ verband das MUSIT internationales Geschehen mit einem kommunalen Bezug, bedenkt man, dass Rupert Neudeck aus seinem Wohnhaus in Troisdorf Spich agierte. Tatsächlich war und ist es ein wichtiges Anliegen der Museen der Burg Wissem, immer wieder Inhalte in einen städtischen Zusammenhang zu setzen.

Sonderausstellung

MAN MUSS ETWAS TUN!

Rupert Neudeck und die radikale Humanität

12. Mai – 8. Oktober 2023



Jürgen Escher: Plakat Man muss etwas tun! Rupert Neudeck und die radikale Humanität



Neben der Ausstellung rund um „Rupert Neudeck“ gelang dies vor allem mit der Jubiläumsausstellung „30 Jahre KreativWerkstatt“ oder dem Troisdorfer Bilderbuchpreis, der bereits seit Gründung des Bilderbuchmuseums im Jahr 1982 regelmäßig seitens der Stadt verliehen wird.

Über die Ausstellungen der Burg Wissem berichteten der WDR und der SWR. Neben zahlreichen Artikeln in der Lokalpresse machten ganzseitige Berichte in der Aachener Zeitung oder der WAZ weit über die Region hinaus auf das Geschehen in der Burg Wissem aufmerksam. Dem hinzugefügt: Der Standort der Burg Wissem als wichtiger „Treffpunkt“ für Fachbesucher manifestierte sich im Jahr 2023 u.a. auf sehr ungewöhnliche Weise. So fand das Historische Troisdorfer Kolloquium, zu dem sich Professoren, Antiquare oder Bibliothekare seit bereits weit mehr als 10 Jahre im Bilderbuchmuseum zusammenfinden, erstmalig in der Staatsbibliothek in Berlin statt. „Troisdorf goes Berlin“ – eine Perspektive, die zeigt, welche neuen großartigen Möglichkeiten den Troisdorfer Museen immer wieder eröffnet werden!

SAMMELN

Ankäufe / Schenkungen Bilderbuchmuseum

Bücher:

- 236 Bücher für die historischen Sammlungen im Gesamtwert von 5436,74 Euro
- 291 Bücher für die Präsenzbibliothek als Spende von Verlagen und Privatpersonen im Gesamtwert von 5292,29 €

Gesamtwert Schenkungen:

527 Bücher im Wert von **10.729,03€**

Illustrationen / Drucke:

Ankäufe:

- 4. Teilzahlung für den Ankauf des Konvolutes von Originalen und Lithographien von Franz Wacik
- 28 Originalarbeiten von Norman Junge zu dem Buch „Dichter Dur“ (1995)
- 33 Originalarbeiten der Sammlung Tim Ludwig (Detailaufschlüsselung: 1 Radierung von Margit Ewert (1977); 2 Originalarbeiten von Christian Kämpf (1970er Jahre); 1 Originalillustration von Bettina Ansorge zu dem Buch „Okko Träumje und die Zaubermöwe“ (1978); 2 Originalillustrationen von Bettina Ansorge zu dem Buch „Ole Winzig. Ein Wintermärchen“ (1979); 2 Originalillustrationen von Bettina Ansorge zu dem Buch „Schumme Schneewicht“ (1983); 1 Originalillustration von Bettina Ansorge zu dem Buch „Pummel Brumm und Leuchtemond“ (1982); 1 Originalillustration von Bettina Ansorge (1983/ Buchzusammenhang ungeklärt); 1 Originalillustration von Bettina Ansorge zu dem Buch „Malwinchen fliegt davon“ (1981); 4 Originalillustrationen von Ursula Kirchberg zu dem Buch „Onkel Ede hat einen Schnurrbart. Zwölf Kinderlieder“ (1970); 2 Originalillustrationen und 3 Skizzen von Ursula Kirchberg zu dem Buch „Dagobert“ (1969); 2 Originalillustrationen von Ursula Kirchberg zu dem Buch „Bunte Fibel“ (1976); 10 Vorzeichnungen von Ursula Kirchberg zu dem Buch „8,7,6 – es kommt die kleine Hex“ (1978); 1 Originalillustration von Friedel und Waltraut Schmidt zu dem Buch „Ich und Opa. Bildergeschichten“ (1976)
- 7 Originalillustrationen von Sabine Wilharm zu dem Buch „Zum Strand“ (2007)
- 2 Drucke von Sabine Kranz zu dem Buch „In meinem Rucksack wohnt ein Tiger“ (2022)

Gesamtwert Ankäufe:

Es konnten Originale/Drucke im Wert von insgesamt **24.485,20 EUR** angekauft werden.

Schenkungen:

- Sybille Hein: 4 Zeichnungen von Sybille Hein (2023, Buchzusammenhang: „Luca und Ludmilla“)
- Helme Heine: 2 Drucke von Helme Heine zu dem Buch „Mein Freund Ram Tam Ram“ (2021)
- Ole Könneke: 1 Zeichnung von Ole Könneke (2023, signiert, Zeichnung als Grußkarte)
- Katja Mailänder: 1 Original von Lieselotte Schwarz (1993, signiert und datiert, freie Arbeit), 1 Künstlerdruck von Lieselotte Schwarz (1979, signiert und datiert, freie Arbeit), 1 Druck von Lieselotte Schwarz zu dem Buch „Mein blaues Klavier“ (1992, signiert und datiert)

- Stefanie Mielke: 1 Zeichnung von Paul Maar (1993, signiert und datiert, Motiv der Zeichnung: das Sams)
- Jörg Mühle: 1 Zeichnung von Jörg Mühle auf einem Briefumschlag (2023)
- Helmut Müller: 10 Zeichnungen, die Wilhelm Alsleben porträtieren bzw. in Karikaturen darstellen (signiert, Künstler unbekannt)
- Tatia Naradeischwili: 2 Drucke von Tatia Naradeischwili zu dem Buch „Tina hat Mut“ (2020)
- Andreas Német und Hans-Christian Schmidt: 1 Zeichnung von Andreas Német (2023, signiert und datiert, Buchzusammenhang: „Eine Wiese für alle“)
- Julia Nüsch: 3 Drucke von Julia Nüsch zu dem Buch „Tranquilla Trampeltreu“ (2022, signiert und datiert, mit Widmung) und 3 Drucke von Julia Nüsch zu dem Buch „Wovon träumst Du? Die tollpatschige Giraffe und der verlorene Traum“ (2022, signiert und datiert, mit Widmung)
- Kai-Uwe Struppek: 1 Originalillustration und 1 Druck von Herbert Holzing zu dem Buch „Die Glocke von grünem Erz“ (1976, das Original ist signiert und datiert), 2 Originalillustrationen von Herbert Holzing (1977, signiert und datiert, Buchzusammenhänge ungeklärt), 1 Originalillustration von Herbert Holzing zu dem Buch „Sprookjes uit Gascogne“ (1982, signiert und datiert)
- Verein zur Förderung der Kinderbuch-Kunst des Museums der Stadt Troisdorf e.V.: 1 Originalillustration von Eric Carle zu dem Buch „Small Circus“ (1975, signiert), 3 Drucke/Originalillustrationen zu dem Buch „Abends aß Artur Ananas“ (1974, signiert), 2 Drucke von Eric Carle (signiert, Buchzusammenhang ungeklärt), 1 Skizze von Eric Carle (1977, signiert und datiert), 1 Zeichnung von Eric Carle (signiert)
- Sabine Wilharm: 1 Zeichnung von Sabine Wilharm zu der Ballade „Der Zauberlehrling“ von Johann Wolfgang von Goethe (2023, signiert und datiert) und 1 Zeichnung von Sabine Wilharm zu dem Gedicht „Geständnis“ von Robert Gernhardt (2023, signiert und datiert)

Gesamtwert Schenkungen Originale / Drucke:

46 Exponate im Wert von insgesamt **7.310,00 €**



Eric Carle: *Small Circus*. Eine Schenkung des Vereins zur Förderung der Kinderbuch-Kunst des Museums der Stadt Troisdorf

Ankäufe / Schenkungen MUSIT

Bücher:

- 1 Fachbuch „Kulturerbe Kunststoff“ für die Forschungsbibliothek als Spende vom Verlag im Gesamtwert von 24,80 €

Ankauf:

- Objekt: **Vexierspielzeug** von Sawinsky, 1926
Material: Holz, Papier
Preis: 90 €
Ankauf: vom Hunzekoor, Niederlande, Hans Meijering
Übergabe am 9.2.2023

Schenkungen:

- Objekt: **Verbandmaterial** Utermöhlen (1 Brandwundverband, 1 Dreiecktuch)
Material: Baumwolle, Papier, Kunststoff
Schenker: Hubert Ulmitz
Übergabe am 21.01.2023



- Objekt: Konvolut **Sportmedaillen** verschiedener Schulen Troisdorfs
Material: Metall
Schenker: Stadtarchiv Troisdorf
Übergabe am 23.01.2023



- Objekt: Reisebilder des **DN Werkchor** Troisdorf

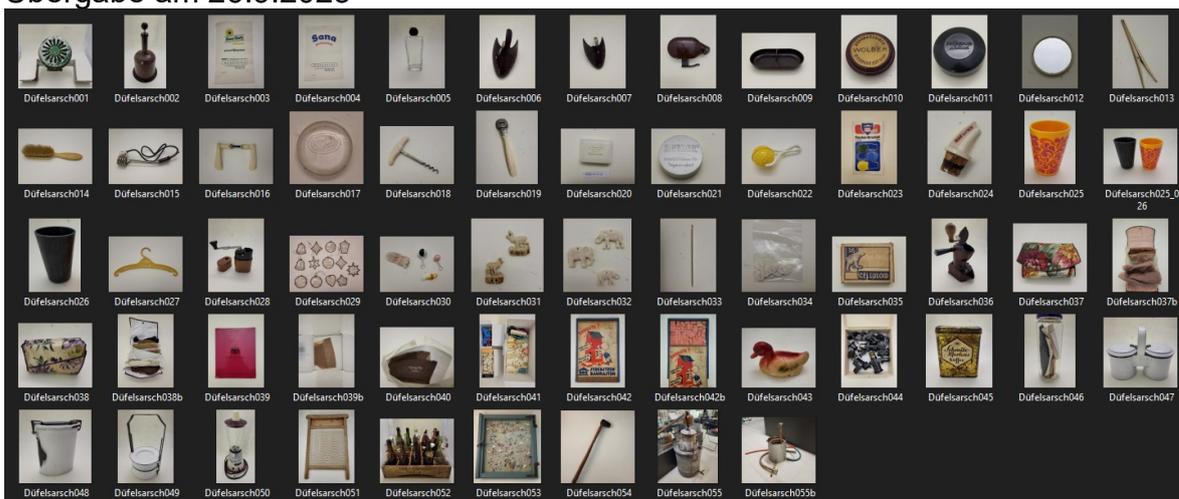
Material: Papier
 Schenker: Jürgen Brohl
 Übergabe am 15.02.2023



- Objekt: **Messer** mit Lignofolschaft
 Material: Metall, Lignofol
 Schenker: Dagmar Scholz, Troisdorf
 Übergabe am 02.03.2023



- Objekt: **55 Objekte aus der Sammlung des Geschichtshäuschen Düfelsarsch**
 Schenker: Geschichtshäuschen Düfelsarsch, Hannelore Weber
 Übergabe am 26.9.2023



Gesamtwert Schenkungen: **1.556,00€**

BEWAHREN

Bilderbuchmuseum

Der Bestand des Bilderbuchmuseums ist inzwischen auf rund **18.870** Illustrationen angewachsen.

Inventarisierungen:

- 17 Originalillustrationen von Heike Ellermann zu dem Bilderbuch „Die Puppe Bella oder Bloß keine Schwester!“ (1997)
- 28 Originalarbeiten von Norman Junge zu dem Buch „Dichter Dur“ (1995)
- weitere einzelne Originale und Drucke von:
Andreas Német (1 Original), Jörg Mühle (1 Original), Sabine Kranz (2 Drucke), Eric Carle (8 Originale/Drucke), Paul Maar (1 Original), Sabine Wilharm (2 Originale), Helme Heine (2 Drucke), Julia Nüsch (6 Drucke), Ole Könnecke (1 Original), Herbert Holzing (4 Originale + 1 Druck), Lieselotte Schwarz (1 Original + 2 Drucke), Sybille Hein (4 Originale), Tatia Nadareischwili (2 Drucke)

Insgesamt wurden **87** Werke inventarisiert.

Restaurierungen:

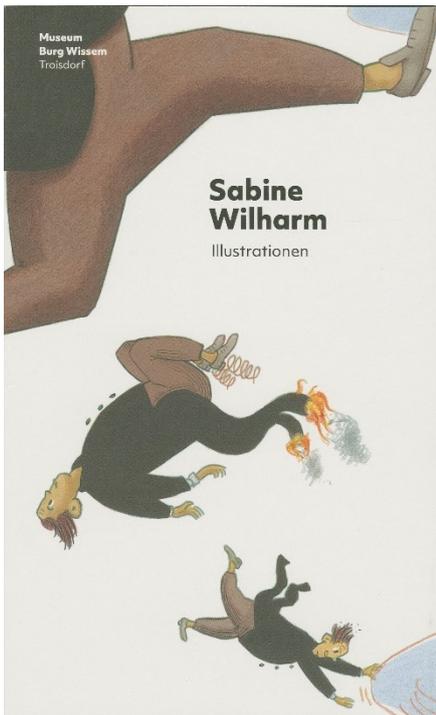
Dank der finanziellen Förderung in Höhe von 60% der Gesamtkosten durch das Land NRW konnten umfangreiche und dringend notwendige Restaurierungsarbeiten an insgesamt 24 Originalarbeiten von Leo Lionni [1 Originalentwurf zu „Frederick“ (1967), 10 Originalillustrationen zu „Ich sammle Wörter“ (1969), 1 Originalillustration für ein Verlagsplakat und eine Lizenzausgabe von „Frederick“ (1997), 11 Originalillustrationen zu „Wer macht die Blumen bunt?“ (1981), 1 Originalillustration zu „Frederick, du bist ja ein Dichter!“ (1990)] erfolgen.

Gesamtkosten der Restaurierung:

4.967,66 €
davon 1.987,66 € Eigenanteil
und 2.980,00 € Fördergelder vom Land NRW

ERFORSCHEN

Publikationen 2023 (Kataloge der Museen)



Bilderbuchmuseum

- Katalog: Troisdorfer Bilderbuchpreis 2023
- Katalog: Sabine Wilharm. Illustrationen

Sabine Wilharm: Der beste Tag aller Zeiten. Hrsg. Susan Kreller. Carlsen, Hamburg 2013

Veranstaltungen außer der Reihe

14. WORKSHOP DER STIFTUNG ILLUSTRATION

**Hinschauen –
weiter denken –
anders machen?**

14. Workshop der Stiftung Illustration vom 01.09. - 02.09.2023 zum Thema „HINSCHAUEN - WEITER DENKEN - ANDERS MACHEN?“



Felicitas Horstschäfer: Young Rebels. 25 Jugendliche, die die Welt verändern. Text: Benjamin Knödler & Christine Knödler. Hanser, München 2020.

AUSSTELLEN

Ausstellungen und Ausleihen

Bilderbuchmuseum

23.09.2022 – 16.04.2023	Cornelia Funke und ihre verzaubernden Welten
22.04.2023 – 27.08.2023	Ritter Rost erobert Burg Wissem
30.04.2023 – 11.06.2023	30 Jahre KreativWerkstatt
18.06.2023 – 22.10.2023	WEGSCHAUEN VERBOTEN! Das politische Bilderbuch
02.09.2023 – 29-10-2023	Troisdorfer Bilderbuchpreis 2023
04.11.2023 – 21.04.2023	Besen! Besen! Seid's gewesen. Von Hexen und Zauberern
05.11.2023 – 18.02.2023	Sabine Wilharm. Illustrationen

MUSIT

12.05.2023 – 19.11.2023	MAN MUSS ETWAS TUN! – Rupert Neudeck und die radikale Humanität
24.09.2023 – 19.11.2023	Überleben 1979-2019 – 40 Jahre Cap Anamur e.V.



Jürgen Escher: Plakat Überleben 1979-2019 – 40 Jahre Cap Anamur e.V.

Ausleihen im Jahr 2023

2023 wurden insgesamt **124 Exponate** aus den Illustrationsbeständen des Bilderbuchmuseums verliehen. Aus dem Bestand der historischen Buchsammlungen wurde ein Buch verliehen.

VERMITTELN

Das Bilderbuchmuseum sowie das Museum für Stadt- und Industriegeschichte Troisdorf (MUSIT) bieten Besucher*innen ein umfangreiches Vermittlungsangebot. Die Programme richten sich an Schulklassen aller Altersstufen und Schulformen, Gruppen aus Kindertagesstätten, Erzieher*innen, Lehrer*innen, Lehramtsanwärter*innen, Studierende, Privatpersonen sowie Senior*innen und Menschen mit dementiellen Erkrankungen. Das Museumsteam hat es sich dabei zum Anspruch gemacht, ein passgenaues und auf die jeweilige Zielgruppe abgestimmtes Angebot für alle interessierten Personen anzubieten.

Dieses Angebot beinhaltet Führungen und Workshops zu den Standardthemen, sowie zu den Sonderausstellungen der beiden Museen ebenso wie Workshops, die im Rahmen des interkommunalen Projekts KennenLernenUmwelt stattfinden.

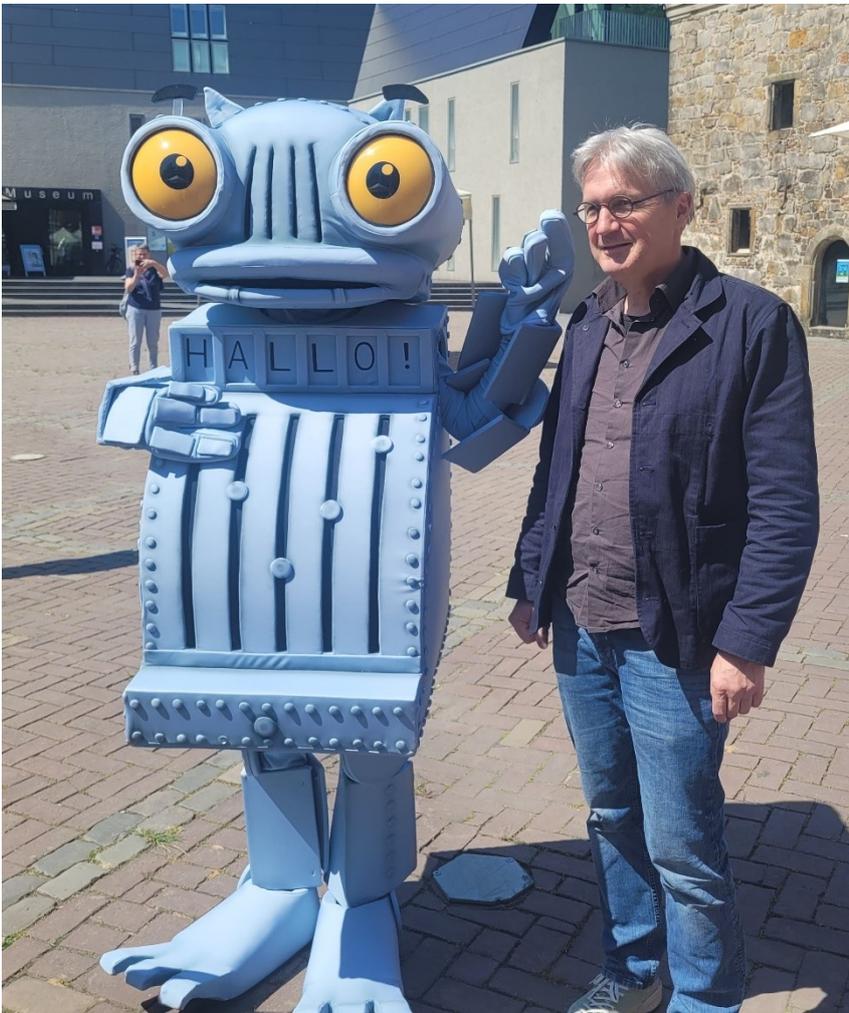
Des Weiteren werden Workshops im Rahmen verschiedener Landesprojekte wie dem Kulturrucksackprogramm des Landes NRW oder den Kulturstrolchen angeboten, die nur durch die entsprechenden Förderprogramme realisierbar sind. Die so generierte externe finanzielle Förderung ermöglicht es, innovative Workshops zu organisieren und damit viele verschiedene Zielgruppen- und Altersstufen anzusprechen.

Von dieser Förderung profitieren nicht nur die Museen. Die über das interkommunale Projekt KennenLernenUmwelt (KLU) beantragten und bewilligten Mittel für den *Kulturrucksack* für den Städteverbund Lohmar, Overath, Rösrath und Troisdorf sowie das Projekt *Kulturstrolche* kommen auch anderen Institutionen der Stadt Troisdorf, wie z.B. der Musikschule, der Stadthalle oder den Stadtbibliotheken, zugute.

2023 wurden für Pädagogische Programme innerhalb der Stadt Troisdorf insgesamt **23.100,00 € externe Fördergelder** generiert. Die Museen verwendeten davon **11.923,66 €**.

Diese gliedern sich wie folgt:

- Kulturrucksack
(*Förderprojekt des Kulturministeriums NRW, umgesetzt in interkommunaler Kooperation der Städte Lohmar, Overath, Rösrath, Troisdorf und Hennef*)
Fördermittel für den Städteverbund:
62.634,00 €
Fördermittel für Troisdorf:
18.600,00 €
Davon 11.200 € für die Museen eingeplant
Davon 10.440,42 € verwendet
- Kulturstrolche
(*in Zusammenarbeit mit dem Kultursekretariat Gütersloh*)
Fördermittel für die Stadt Troisdorf:
4.500,00 €
Davon wurden 1.483,24 € verwendet



Im Rahmen der Mitmachausstellung *Ritter Rost erobert Burg Wissem* fanden exklusive Lesungen mit dem Künstler Jörg Hilbert für Troisdorfer Schüler*innen statt. Ein weiteres Highlight war außerdem das Programm „Book a look and read my book“ des Vorlesefriseurs Danny Beuerbach. In diesem Jahr wurde zum 23. Mal der Troisdorfer Bilderbuchpreis verliehen. Traditionell wird einer der Preise – der Preis der Kinderjury – von Troisdorfer Grundschüler*innen ausgewählt. 12 Kinder der dritten Klassenstufe kamen an einem Vormittag im Museum zusammen und wählten unter allen Einsendungen die Illustrationen von Alexandra Prishedko zum Buch *Was macht ihr denn da?* als Preisträgerbuch der Kinderjury

aus. Auch bei der Preisverleihung waren die Kinder anwesend, übergaben gemeinsam mit einem Vertreter der Stadt Troisdorf den Preis und wurden für ihr Engagement geehrt. Im Oktober nahm das Bilderbuchmuseum erneut am Rheinischen Lesefest Käpt'n Book in Kooperation mit dem Kulturrucksack der Stadt Bonn teil. In diesem Jahr waren Hans-Christian Schmidt und Andreas Német, Finn-Ole Heinrich sowie Julius Thesing sowie insgesamt ca. 160 Schüler*innen aus Grund- und weiterführenden Schulen zu Gast.

Durch die im Rahmen des Kulturrucksack Programms der Stadt Troisdorf generierten Fördermittel konnte auch 2023 ein spannendes und abwechslungsreiches Programm für Kinder und Jugendliche angeboten werden. So fand z.B. unter der Anleitung einer Goldschmiedin ein Schmuck-Workshop statt, in den Sommerferien entstanden Stop-Motion Filme und es wurden analoge Beamer entwickelt und gebaut. Die Künstlerin Heike Herold führte Jugendliche unter dem Oberbegriff „Märchen“ in das Thema Illustration ein, die Ursprünge der Fotografie wurden in einer eigens aufgebauten Dunkelkammer ergründet und es wurden Weihnachtskarten und andere kleine Kunstwerke mit verschiedenen Drucktechniken erstellt.

Passend zur Ausstellung *Man muss etwas tun! Rupert Neudeck und die radikale Humanität* im MUSIT gingen Schüler*innen aus Troisdorf außerdem auf Spurensuche zum Leben und Wirken Rupert Neudecks und setzen dann ihre eigenen Vorstellungen und Wünsche zum Thema Engagement kreativ um.

Zum Abschluss des Kulturrucksack-Jahres fand erneut ein Fest statt – ausgerichtet wurde es in diesem Jahr vom JuZe in Rösrath. Hier hatten die Teilnehmer*innen der diesjährigen Workshops die Möglichkeit, ihre Ergebnisse zu präsentieren und konnten durch kleine Mitmach-Angebote außerdem in andere Workshopthemen hereinschnuppern.

Das Förderprogramm Kulturstrolche ist im Jahr 2023 mit der gemeinsamen Theateraufführung in der Stadthalle für die 4. Klässler der 21-23. er Runde im Mai zu Ende gegangen. „Das Apfelkomplott“ ein Stück des mobilen TFF Theaters Köln über Nachhaltigkeit und Artenvielfalt hat auf der Bühne ca. 150 Kinder begeistert. Die neu startende dreijährige Runde der Kulturstrolche verfügbar für 12 Klassen (jede Grundschule eine Klasse) konnte leider nur mit vier Klassen gestartet werden.

Die Literatur- und Kunstwerkstatt des Programmes KennenLernenUmwelt ist seit der Regionale 2010 auf Burg Wissem verortet. Hier fanden im Jahr 2023 in ca. 50 Workshops mit Schulen aus Lohmar, Overath, Rösrath und Troisdorf kulturelle Bildung im Bereich Geschichte, Kunst und Literaturpädagogik statt. Gemeinsam mit den vier Standorten wurde im September das KLU-Fest zum Thema Zauberer und Hexen in Rösrath gefeiert, bei dem über 200 Kinder in kurzen Workshops in die Programme der vier Bildungswerkstätten reinschnuppern konnten. Zum Abschluss des Jahres fand an drei von vier Standorten Veranstaltungen/Lesungen zum bundesweiten Vorlesefest statt. Auch im Bilderbuchmuseum wurde eine Gruppe Kinder empfangen und mit Geschichten aus dem Museumsuniversum verzaubert.

Auch die Führungen und Workshops für Gruppen aus Kindertagesstätten, Schulklassen, Lehramtsanwärter*innen und anderen Gruppen wurden 2023 sehr gut angenommen. Die aufwendigen Angebote und Rahmenprogramme, die anlässlich der Ausstellungseröffnungen angeboten wurden, erfreuten sich ebenso großer Beliebtheit. So fanden unter anderem Ritterspiele oder ein Mitmach-Tag für Hexen und Zauberer statt. In den Sommerferien wurde zudem wieder ein kostenfreies Workshopprogramm für Kinder angeboten. Einmal in der Woche durfte hier gebastelt oder experimentiert werden. Die jeweiligen Wochenthemen orientierten sich dabei an Standardthemen der Museen sowie des Wahner Heide Portals.

Anlässlich des 40jährigen Bestehens des Fördervereins fand außerdem ein Mitmach-Fest auf dem Burghof statt, bei dem verschiedene künstlerische Techniken erprobt und auf bekannte Bilderbuchhelden abgestimmte Kreativaktionen besucht werden konnten.

Verschiedenes

Der Stiftung Illustration wurden **161 Originale/Drucke** im Wert von **37.350,00€** gespendet.

Spenden Bücher: **10.729,03 €**

Spenden Originale/Drucke Bilderbuchmuseum: **7.310,00 €**

Spenden Originale/Drucke Stiftung Illustration: **37.350,00 €**

Spenden ans MUSIT **1.556,00 €**

Fördergelder Restaurierung: **2.980,00 €**

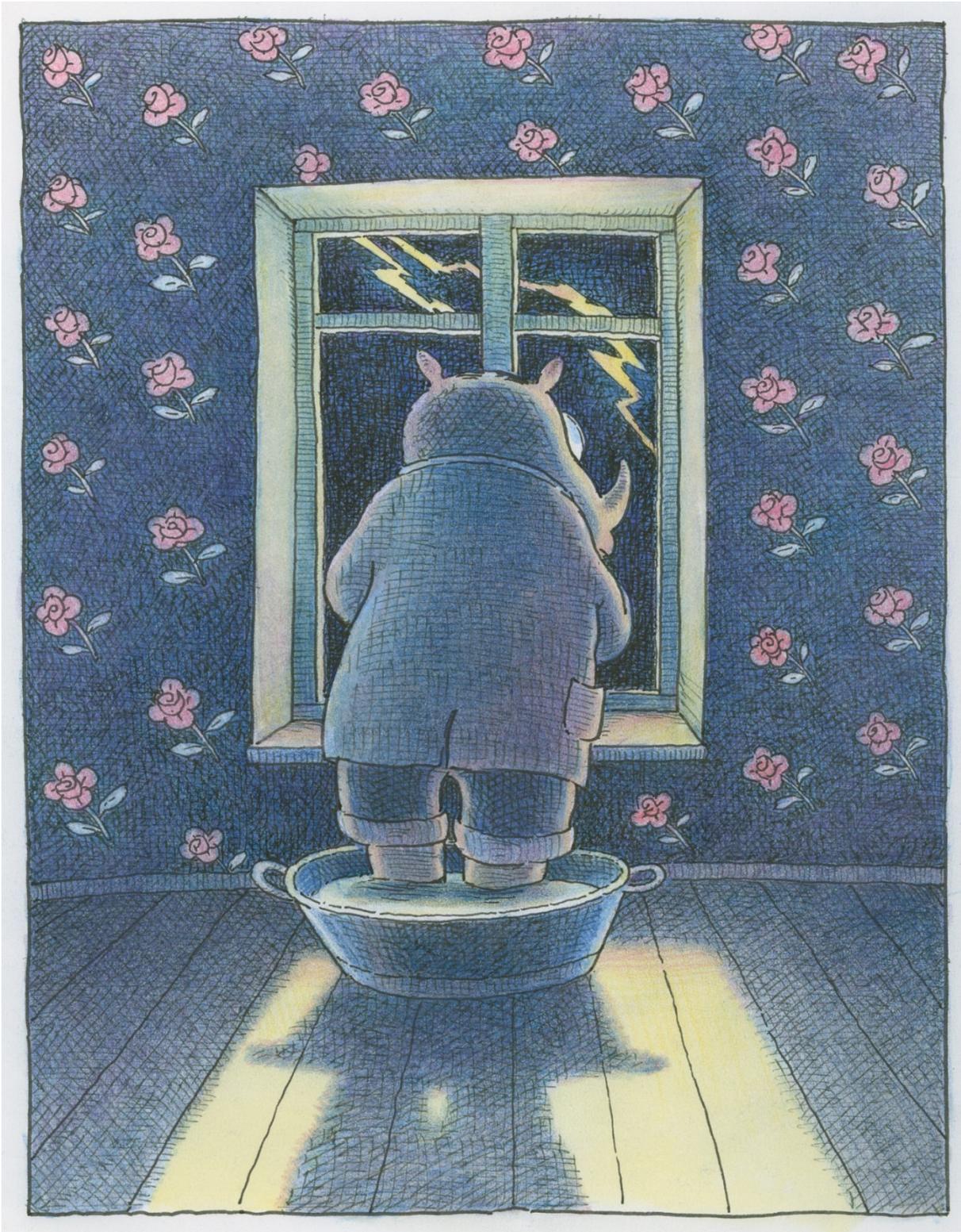
Fördergelder Pädagogische Programme: **11.923,66 €**

Insgesamt wurde damit im Jahr 2023 die Summe **von 71.848,69 €** für die Museen der Stadt Troisdorf durch Förderungen und Schenkungen eingeworben. In dieser Summe sind auch die Zahlen für die Stiftung Illustration enthalten.

Medienarbeit

Im Mittelpunkt unserer Medienarbeit stand die Information und Betreuung der Journalist*innen von Presse, Funk und Fernsehen zu Ausstellungseröffnungen und Veranstaltungen unserer Museen. Es gab ca. 70 Berichte, unter anderem:

- 3 Radiobeiträge
- 2 TV-Beiträge
- 27 Beiträge in den regionalen Printmedien
- 4 Beiträge in den überregionalen Printmedien
- ca 35 Meldungen in den städtischen Printmedien
- In regelmäßigen Abständen erstellt das Team des Museums Inhalte wie Informationen zu den Ausstellungen und Sammlungen, Basteltipps, Buchempfehlungen etc. für den städtischen Instagram und Facebook-Account.



Norman Junge: *Dichter Dur.* Joachim Rönneper (Text). Selbstverlag, Köln 1995